

Chopin 2010



L'année bicentenaire de la naissance de Frédéric Chopin appelle à se pencher sur les relations du compositeur avec les poètes romantiques polonais, exilés comme lui en France.

Au cours du printemps 2010, quatre rencontres organisées autour de ce sujet permettront, à partir des fonds de la SHLP/BPP, de découvrir les influences réciproques entre la musique de Chopin et la poésie romantique d'A. Mickiewicz, B. Zaleski, S. Witwicki, J.U. Niemcewicz et C. Norwid.

le 19 mars

le 26 mars

le 16 avril

le 23 avril



Réservation obligatoire

dans la limite des places disponibles :

par e-mail : m.grabczewska@bplp.fr

par tél. : 01 55 42 83 85



Chopin 2010 à la Bibliothèque Polonaise de Paris

Au nom de la Société Historique et Littéraire Polonaise /
Bibliothèque Polonaise de Paris

C. Pierre Zaleski, Président

et

Danuta Dubois, Directeur

vous invitent à assister

au cycle de soirées poétiques et musicales

Printemps des Poètes

les vendredis

19 mars, 26 mars, 16 avril et 23 avril

à 18 heures 30

à la Bibliothèque Polonaise de Paris

6, quai d'Orléans - 75004 Paris



Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Société Historique et Littéraire Polonaise
Bibliothèque Polonaise de Paris
6, quai d'Orléans
75004 PARIS

www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr

Printemps des Poètes

le vendredi 19 mars à 18 heures 30

Chopin et les poètes romantiques polonais :
Mickiewicz et Zaleski

Présentation par **Michel Maslowski**,
professeur de littérature polonaise, Paris IV-Sorbonne

Depuis un café littéraire de Varsovie, jusqu'aux salons de Paris, Chopin n'aura de cesse de fréquenter les poètes romantiques polonais. Parmi ses amis on compte Witwicki et Zaleski, ainsi que Mickiewicz, chef de file du nouveau courant. Admirateur de Bach et de Mozart, formé aux goûts du XVIIIe siècle, il deviendra ainsi lui-même un romantique qui s'ignore. Les mélodies des chants qu'il composera pour les poèmes de ses amis en sont un témoignage vivant.

Œuvres de Chopin pour piano et chant par **Véronique Briel** (piano) et **Agnieszka Lucya** (mezzo-soprano), alternant avec des poèmes de Mickiewicz et Zaleski, récités par **Zbigniew Rola**. Présentation par **Ewa Talma-Davous**.

le vendredi 26 mars à 18 heures 30

Stefan Witwicki : Une soirée chez Chopin, square d'Orléans

Présentation par **Marie-Paule Rambeau**, écrivain et chercheur

Witwicki est, de tous les écrivains polonais, le plus intimement lié à Chopin. Poète intimiste, il fut influencé par la jeune école romantique polonaise, fortement teintée de nationalisme. Ses Chants bucoliques (1829) célèbrent la poésie du terroir, les traditions populaires et le réalisme des chansons pastorales. Émigré en France, Witwicki ne cessera de rappeler à Chopin le ressourcement dans les trésors de la mélodie slave.

Chopin a mis en musique dix poèmes des Chants bucoliques. Witwicki est donc son poète de prédilection. Les relations affectueuses entre eux s'enrichiront à Paris de l'amitié intellectuelle de Witwicki pour George Sand.

Œuvres de Chopin pour piano et chant par **Nicolas Stavj** (piano) et **Agnieszka Lucya** (mezzo-soprano).

le vendredi 16 avril à 18 heures 30

J. U. Niemcewicz : Du Palais Bleu de Varsovie aux verts ombrages de Montmorency

Présentation par **Marie-Paule Rambeau**, écrivain et chercheur

Niemcewicz est une figure originale de la littérature polonaise. Homme d'action, impliqué dans la vie politique de son pays pendant quarante ans, il fait le lien entre deux générations : celle des Lumières et celle du Romantisme. Ses Chants patriotiques (1816), illustrant l'histoire glorieuse de la Pologne, eurent un immense succès populaire.

L'histoire de ses relations avec Chopin commence avec le premier concert de l'enfant prodige en 1826, se poursuit dans l'orbe des familles princières qui accueillent le jeune musicien, se renoue à Paris dans la Polonia et à Montmorency où Niemcewicz reçoit George Sand.

« Chants historiques » de Niemcewicz mis en musique par Maria Szymanowska, Franciszek Lessel, Karol Kurpinski, et œuvres de Chopin pour piano par **Joanna Szczepaniak** (piano), **Agnieszka Lucya** (mezzo-soprano), et **Witold Zahorski** (récitant). Présentation par **Ewa Talma-Davous**.

le vendredi 23 avril à 18 heures 30

Chopin dans l'œuvre de Cyprian Norwid

Présentation par **Christophe Potocki**, philosophe et traducteur

« J'étais chez Toi ces jours, avant-derniers,
Lorsque tu ressemblais - à tout moment, à tout moment -
À la lyre que laisse choir Orphée,
Où la force du jet lutte avec le chant :
Et les quatre cordes s'entretiennent... »

Le Piano de Chopin (trad. J. Péard)

Œuvres de Chopin par **Jean Dubé** et poèmes de Norwid lus par **Tomasz Kowalski**.



Adam MICKIEWICZ
1798 - 1855



Bohdan ZALESKI
1802 - 1886



Stefan WITWICKI
1801 - 1847



Julian Ursyn NIEMCEWICZ
1757 - 1841



Cyprian NORWID
1821 - 1883